

B형 간염은 치료할 수 있나요?

B형 간염은 완치가 불가능 하나, 매우 효과적인 치료가 가능 합니다. 또한 모든 B형 간염 보균자가 치료가 필요한 것은 아닙니다. 다만 B형 간염 보균자는 평생 정기적인 검진이 필요 합니다 (환자에 따라 6~12개월마다, 또는 더 잦은 검진이 필요할 수 있습니다). 정기적인 검진을 통해 만성 B형간염으로 인한 간경화와 간암을 예방 할 수 있습니다.

B형 간염은 어떻게 예방할 수 있나요?

B형 간염 예방을 위해선 B형 간염 예방 접종이 가장 중요합니다.

B형 간염 보균 또는 면역 여부를 모를 경우 주치의를 통해 B형 간염 피검사를 받으실 수 있습니다.

ECCQ 웹사이트 에서 (www.eccq.com.au/health) 만성 B형 간염 가이드북과 Let's Talk About It 안내서를 다운로드 하실 수 있습니다. 또는 저희 단체에 연락을 하셔서 무료로 책자를 받으실 수 있습니다.

All GPs can order these tests. The tests are free if you have a Medicare card.

People with hepatitis B normally don't feel or look sick, therefore, many people with hepatitis B don't know they have it.

In Australia, **nearly 1 in 3 people with chronic hepatitis B do not know they have it.** If a person has hepatitis B it is **very important for all family members and other close contacts/partners** to be tested for hepatitis B.

Is there treatment for hepatitis B?

Yes, hepatitis B treatment is very effective but it is not a cure. Not all people with hepatitis B need treatment. However, **all people with chronic hepatitis B should have regular check-ups** (every 6 or 12 months and sometimes more often) **with their doctor for the rest of their life.** This is the best way to prevent liver cirrhosis and liver cancer caused by chronic hepatitis B.

How can people protect themselves from hepatitis B?

The hepatitis B vaccine is the best way to prevent people from getting hepatitis B.

If you don't know your status, it is very important for you to see your doctor to get a hepatitis B test as soon as possible.



연락처

웹사이트: www.eccq.com.au/health

전화: 07 3844 3122

팩스: 07 3846 4453

이메일: health@eccq.com.au

이 브로셔는 퀸즐랜드 주 보건부의 지원으로 ECCQ에서 제작 되었습니다.

Please contact us at www.eccq.com.au/health or download a copy of the **B Healthy** Booklet and **Let's Talk About It** booklet from the website for further information. You can also ask us to send you some hard copies for free.

Contact Us

Website: www.eccq.com.au/health

Phone: 07 3844 9166

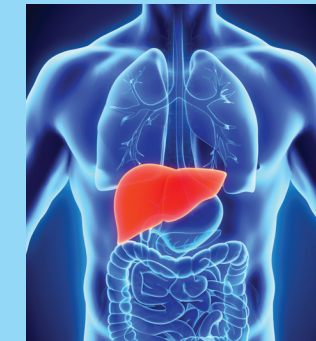
Email: health@eccq.com.au



This resource was produced by ECCQ with funding from QLD Health

간 질환 B형 간염

Hepatitis B



B형 간염은 무엇인가요?

B형 간염은 B형 간염 바이러스 감염으로 인한 질병으로 심한 경우 사망까지 이를 수 있습니다. 간염 바이러스는 A, B, C, D, E 다섯가지 종류가 있습니다. 이중 A, B, C 간염이 가장 흔합니다.

B형 간염은 급성 감염 (6개월 미만의 바이러스 감염)과 만성 감염 (6개월 이상 지속)이 있습니다.

호주엔 B형 간염이 흔한가요?

호주에선 급성 B형 간염 환자는 흔치 않습니다. 그러나, 만성 B형 간염은 이민자들 중 특히 아프리카인과 아시아인들에게 흔한 질병입니다.

주로 이민 오기 전 B형간염 검사를 시행 하나요?

호주로 단기 또는 장기 이주해서 오시는 분들 중 B형 간염 검사는 필수가 아닌 경우가 많습니다. 따라서 본인의 B형 간염 감염 여부를 모르실 경우 검사를 받으시는 것을 권장합니다.

B형간염으로 어떤 문제가 발생 하나요?

급성 B형 간염은 장기적 문제를 일으키지 않습니다. 하지만 만성 B형 간염 보균자의 약 25%는 간부전 (간의 기능 문제), 간 경화 (간 표면의 흉터로 인한 섬유증), 간암 그리고 사망까지 이르는 심각한 문제를 겪습니다. 이를 예방 하기 위해 만성 B형 보균자는 정기적으로 검진을 받으시고 필요한 치료를 받으시는 것이 중요합니다.

What is hepatitis B?

Hepatitis B is a potentially life-threatening liver infection caused by the hepatitis B virus. It is one of five viral hepatitis infections: hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C, hepatitis D and hepatitis E. Of these, hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C are the most common.

Hepatitis B can be an acute (a short-term infection lasting less than six months) or a chronic infection (a long-term infection lasting more than 6 months).

How common is hepatitis B in Australia?

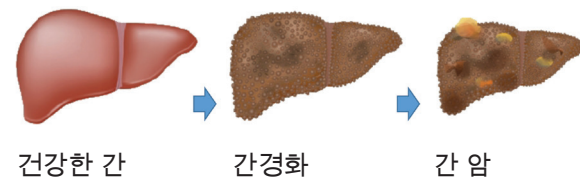
Acute hepatitis B is not common, but chronic hepatitis B is very common among people born overseas, especially people from Asian and African countries.

Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B before moving to Australia either permanently or temporarily. Therefore, you should get tested if you don't know whether you have hepatitis B or not.

How does hepatitis B affect people?

Acute hepatitis B doesn't cause long term health problems. However, approximately 25% of people with chronic hepatitis B can develop serious **liver disease** including **liver failure** (the liver stops working), **liver cirrhosis** (scarring of the liver), **liver cancer** and **even death**. These can be prevented if people with chronic hepatitis B have regular check-ups with their doctors, and take treatment if required.



B형 간염의 원인은 무엇인가요?

다음과 같은 경로로 B형간염에 걸리게 됩니다 :

- 산모에서 태아로 수직 감염 - B형 간염 보균자인 산모가 출산 과정 중 태아에게 바이러스를 전달 하게 됩니다. 이러한 수직감염은 여러 나라에서 가장 흔한 B형 간염 감염 경로입니다.
- 수혈 - 아주 미세한 양의 혈액을 통해 B형 간염에 걸릴 수 있습니다. 예를 들면 면도기나 칫솔을 같이 사용하거나, 제대로 소독되지 않은 의료 기구 사용, 또는 피어싱이나 문신을 통해 간염 바이러스가 전달 될 수 있습니다.
- 성관계를 통한 감염 - 성관계를 통해 B형 바이러스가 전달 될 수 있으나, 이로 인해 만성 B형 간염으로 진행되는 경우는 5% 이하 입니다.

음식을 같이 섭취 하거나, 악수, 키스, 모유 수유, 포옹, 같은 화장실 사용, 또는 벌레나 모기에 물리는 방법으로는 B형 간염이 생기지 않습니다.

B형 간염 여부를 어떻게 알 수 있나요?

B형 간염 상태는 혈액검사를 통해 알 수 있습니다. 이 혈액검사는 기본 혈액검사에는 포함 되어 있지 않기 때문에 진료시 담당의에게 구체적인 B형 간염 검사를 요청 하셔야 합니다. 이 검사에 포함되는 항목은: B형간염 표면항원, B형간염 심항원 입니다. 모든의사(GP)는 이 검사를 요청 할 수 있으며, 메디케어 소지자의 경우 무료로 검사를 받으실 수 있습니다.

B형 간염 환자는 대부분 아무런 증상이 없어서 본인의 B형 간염 보균 상태를 모르고 있을 때도 있습니다. 호주에 있는 만성 B형 간염 환자 중 1/3은 본인이 B형 간염 보균자임을 알지 못한다고 합니다.

따라서 B형 간염 보균자의배우자나 가족 등 친밀한 접촉을 갖는 사람은 모두 B형 간염 검사를 받으시는 것이 매우 중요합니다.

How can people get hepatitis B?

People can **get** hepatitis B through:

- Mother-to-baby transmission - a pregnant woman with hepatitis B can pass the virus to her baby during the birth process. It is the most common way to get hepatitis B in many countries.
- Blood transmission - there are many ways people can get hepatitis B through blood, even when the blood isn't visible. For example, sharing items like razors and toothbrushes; unsterile medical equipment, body piercings and tattooing.
- Sexual transmission - hepatitis B can also be spread through sex, but the chance of it becoming a chronic infection is less than 5%.

People **cannot** get hepatitis B through other contacts such as sharing food, shaking hands, kissing, breastfeeding, hugging, using toilets or mosquito/insects bite

How do people know if they have hepatitis B?

The only way for a person to know whether they have hepatitis B or not, is to have a blood test for hepatitis B.

This test is not included in the general blood tests; you need to ask your doctor to do specific hepatitis tests including: hepatitis B surface antigen, hepatitis B surface antibody and hepatitis B core antibody.

